**原発是非問う漫画「パエトーン」、電子書籍で無料公開**

The manga Paetone, a hard look at nuclear power, released as free e-book

漫画家の山岸凉子さんが、チェルノブイリ原子力発電所の事故後に原発の是非を問うた作品「パエトーン」を、電子書籍の形で無料公開している。福島の原発事故直後、ネット上で話題になったのがきっかけ。先月２５日の公開以来、１５万回以上読まれている。

The work of manga artist Yamagishi Ryouko, a hard look at nuclear power written in the aftermath of the Chernobyl disaster, is now available as a free e-book. The reason is the storm of debate taking place on the internet related to the nuclear accident at Fukushima. Since it was released on the 25th of last year, it has been read more than 150,000 times.

　チェルノブイリ事故から２年後の１９８８年に発表した。ギリシャ神話に出てくる高慢な少年パエトーンは、太陽神の日輪の馬車を暴走させ、あわや地球を焼き尽くしそうになる。

The book was published in 1998, two years after the Chernobyl disaster. Paeton, a proud youth of Greek mythology, let loose the chariot of the sun god. A moment later, it looked like the world would be engulfed in flames.

　作品はこのパエトーンを、原子力を制御できると信じる人間に重ねて描く。さらに原発の仕組みや日本の原発分布、日本で事故が起きた場合の影響などを、図入りで説明している。

The manga promotes an analogy between Paeton and people who think nuclear energy can be controlled. It also describes, in pictures, the functioning of nuclear power stations, the location of the Japanese stations, and the potential effect of a disaster on the country.

　公開した潮出版社によると、福島の事故直後、ネット上で「まさにパエトーンの状態だ」と話題になり、山岸さんに知らせると、「ぜひ無料公開したい」と返事があったという。

According to Shiode, the publishing company that released the book, immediately after the Fukushima accident a number of internet commentators said “it’s just like what happened in Paeton”. When the publishers asked Mr. Yamagishi, he said “of course, let’s release it as a free e-book.”

　チェルノブイリ事故後、山岸さんは原発について本で学び、「今、日本で起きてもおかしくない」と危機感を覚えたという。

Mr. Yamagishi began to read about the Chernobyl accident immediately after it happened. He remembers a feeling of dread, thinking that “something like this could definitely happen in Japan.”

　「原発は、ひとたび事故が起きれば人間の力で制御できないほどのエネルギーを持つ。メリットに対するリスクが大きすぎ、２５年前と危険は少しも変わっていない。原発について、一人でも多くの人に考えてもらいたい」と話す。

“Nuclear power is so great a force that, once an accident occurs, humans no longer have the power to control it. The risks far outweigh the benefits, and the danger has not changed a bit in the last 25 years. I would like to see many people thinking for themselves about the dangers of nuclear energy,” he said.

　潮出版社のホームページ（http://usio.feliseed.net/paetone/）で。（安部美香子）